

情報（じょうほう）ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações		
Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん) Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Em Outubro as Terças e Sextas . (exceto feriados) Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente. Informações : com o setor das indústrias. 6° andar da prefeitura.		
Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん) Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : Segunda a Domingo (exceto feriados). Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs. Informações e local : Kosodate Shien Centa		
Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん) Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na Quarta-feira dia 6 e na Quarta-feira dia 20 de Outubro das 13:30 hs ~ 16:30 hs. 30 minutos por pessoa. 2° andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações com o setor dos assuntos gerais		
Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよけんりようごそうだん) Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na Quarta-feira dia 20 de Setembro . Das das 13:30 hs ~ 16:30 hs. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes. Informações e local : 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru.		
Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias 13 e 27 (Quarta) de Outubro . Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs. (Recepção até às 15:30 hs) 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Informações com o conselho de assistência social.		
Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Sala para consultas da criança. Toda semana em Outubro . Terça à Sexta das 8:30 hs~ 12:00 hs/ 13:00 hs~ 16:30 hs. Quarta e Quinta 8:30 hs~ 12:00 hs. 5° andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente. Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.		
Titeki shougaisha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん) Consultas para pessoas com deficiência mental. Local: 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Informações com o consultor : Shiba		
Kokoro no byou soudan / 心(こころ)の病相談(びょうそうだん) Consulta para famílias com deficientes mentais. Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva Informações : Consultor Miyamoto		
Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hannyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza. Sábados dias 2 e 16 de Outubro das 8:30 hs ~ 12:00 hs. Domingos dias 10 de Outubro e 24 de Outubro das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs. Informações no centro de limpeza.		
Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hannyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. Domingos dias 10 de Outubro e 24 de Outubro 13:30 hs ~ 15:30 hs. Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade		
Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び) Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura. Dias 3 , 10 , 17 e 31 de Outubro . Dia 24 haverá eleição portanto não abriremos a repartição. Horário : das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs. Informações com o setor dos assuntos gerais.		
Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん) Consultas gratuitas sobre construções. Domingos dias: 3 , 10 , 24 e 31 de Outubro das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2°andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos. Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.		
Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん) Consultas gratuitas sobre impostos. Dia 27 de Outubro (Quarta) das 13:30 hs ~ 15:30 hs 2° andar da Prefeitura na sala de reuniões Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu		
Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん) A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final. Toda semana de Segunda-feira à Sexta : das 9:00 hs ~ 16:00 hs. (exceto feriados) Informações : com o setor das indústrias. Local: 6°andar da prefeitura.		
Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん) Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de Segunda a Sexta feira das 8:15 hs ~ 17:00 hs. (Exceto feriados) Local: 2° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Informações : Tiiki Houkatsu Shien Centa		
Keiei muryou soudan「Yoshisapo」/ 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん)「よしさぽ」 O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dia 6 (Quarta) , 8 (Sexta) e 22 (Sexta) de Outubro das 9:30 hs ~ 17:00 hs. (necessário reserva) Local : Parque Kita Oasi Informações : Machi Zukuri Kousha		



Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida

Edição 090 / Setembro de 2021 Versão em português

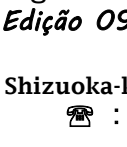
Prefeitura Municipal de Yoshida

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



Amizade



→ → → **ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS** ← ←

Para confirmar se o tradutor se encontra disponível ligue : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎			
牧之原警察署 (まきののはらけいさつしょ)	Delegacia de polícia de Makinohara	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Geral de Haibara	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work de Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão de Shimada	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Filial do Departamento Regional de Imigração de Nagoya em Shizuoka		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちょう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょくしずおかしゅつちようじょ)			9-4 いちせ センター ビル 6F



Informações da administração provincial do parque de Yoshida

Inscrições ·Informações pelo telefone 0548-33-1420

Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan



Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Dia e horário : 9 de **Outubro** (**Sábado**) das 9:00 hs ~

Conteúdo : Plantio de muda de flores (Pansies)

Local : dentro do prédio da administração na sala de treinamento.

Taxa : Gratuito. Não é necessário reserva antecipada



「ちいさな理科館講座(りかかんこうざ)」の受講者(じゅこうしゃ)を募集(ぼしゅう)します - 10月(がつ)の講座(こうざ)		
Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências		OUTUBRO 2021
Dias	Aulas	
Dia 2 (Sábado)	Clube de ciências A (Cinco aulas) 10:15 hs ~ 11:45 hs ※ alunos da 3ª ~ 6ª série	
Dia 2 (Sábado)	Transformação das sete cores da couve (realização em 2 vezes) 13:00 hs ~14:30 hs / 15:00 hs ~ 16:30 hs	
Dia 10 (Domingo)	Curso aberto de programação 13:30 hs ~ 15:00 hs	
Dia 17 (Domingo)	Clube de ciências B - (Fazer nabo) Quatro aulas - 10:15 hs ~ 11:45 hs	
Dia 17 (Domingo)	Vamos construir um motor que gira lento (realização em 2 vezes) 13:00 hs ~14:30 hs / 15:00 hs ~ 16:30 hs	
Dia 23 (Sábado)	Vamos utilizar as garrafas PET e sentir a força do ar (realização em 2 vezes) de acordo com a seção de ciência da escola de ensino médio 10:15 hs ~ 11:00 hs / 11:15 hs ~ 12:00 hs	
Dia 24 (Domingo)	O "RU" "KU" "RU" veio até a cidade !Vamos polir os fósseis! (Gratuito) 13:30 hs ~15:00 hs	
Dia 30 (Sábado)	Vamos procurar insetos de outono ao redor do museu de ciências 10:15 hs ~ 11:45 hs	
Dia 31 (Domingo)	3 aulas de introdução intensiva de programação 10:15 hs ~ 11:45 hs	
Taxa de participação: 100 ienes		Alvo : alunos acima do ensino primário
		Informações : Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533
Como fazer a inscrição : Pessoalmente ou telefonar e dizer :		
① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)		
Horário : 10:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas e somente em Agosto na 5ª Terça feira)		

住民基本台帳人口（じゅうみんきほんだいちようじんこう）

População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Agosto de 2021 : 29.345 pessoas. sexo masculino = 14.665 / sexo feminino = 14.680

Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.843 pessoas. sexo masculino 806 pessoas/sexo feminino 1.037 pessoas

地方公共団体(ちほうこうたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。 Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.
優先(ゆうせん) = Prioridade, preferência
潜伏期間(せんぷくきかん) = Período de incubação
予診票(よしんひょう) Yoshinhyou = Formulário de diagnóstico preliminar
集団接種(しゅうだんせつしゅ) Syuudan sesshu = Vacinação em grupo
個別接種(こべつせつしゅ) = Kobetsu sessyu = Vacinação individual
筋肉痛(きんにくつう) Kinnikutsuu = Muscle pain
注射(ちゅうしゃ) Tyuusha = Injeção

(にゅうようじのけんしん・けんしんそудんのごあんない) **Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças**

As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde.

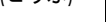
Faça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da implementação das consultas de saúde do bebê.

Para fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone

Este é um aplicativo gratuito que permite facilmente gerenciar seu cronograma de vacinação, o crescimento da criança através do smartphone ou tablet. Também enviamos as informações da cidade.

Android

iPhone

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 
毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45

Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.

Toda semana às segundas-feiras das 8:15 hs ~ 16:45 hs.

肝炎(かんえん) ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
エイズ検査(けんさ)、骨髓(こつずい) ドナー登録(とうろく) 受付(うけつけ)
Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas. 

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしよ) (予約制(よやくせい))
Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ 054-644-9273


 不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultas sobre esterilidade • dificuldades para engravidar**
 ・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制) (よくせい)
 毎週(まいしゅう) 火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00
 Toda semana as **Terças** Horário de atendimento : 10:00 hs ~ 19:00 hs. Toda semana as **Quintas e Sábados** Horário de atendimento : 10:00 hs ~ 15:00 hs.
 県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎080-3636-3229

・ 子育て(こそだて)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ
 妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだて)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Sistema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko

Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 10月4日(月) 9:30~11:00

Consultas para cidadãos sobre saúde. Na Segunda-feira dia **4 de Outubro** das 9:30 hs ~ 11:00 hs. ☎ 0548-32-7000

よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい)(体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) medição da pressão arterial, exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.





町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版 (ばん) **Calendário de saúde versão WEB**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartfone.



Em Outubro (日) Dias		(10月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados
3	Domingo	ISHIDA GANKA (Clínica oftalmologista ISHIDA) ☎ 0548-34-1400
10	Domingo	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (Clínica otorrinolaringologia SAKAI) ☎ 0548-34-1818
17	Domingo	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (Clínica geral e pediatria OOKAWA) ☎ 0548-32-6789
24	Domingo	FUJIMOTO KURINIKKU (Clínica geral FUJIMOTO) ☎ 0548-24-1200
31	Domingo	MIWA KURINIKKU (Clínica geral e pediatria MIWA) ☎ 0548-32-7300

問い合わせ（といあわせ） Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更（へんこう）することがあります。受診（じゅしん）する場合（ばあい）は、当番医（とうばんい）に電話（でんわ）してから受診（じゅしん）してください。診療時間（しんりょうじかん） 9 : 0 0 ~ 1 7 : 0 0 Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs

Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.

備考:（びこう）nota : 日本語（にほんご）が話せない（はなせない）人（ひと）は必ず（かならず）通訳（つうやく）を同伴（どうはん）してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...
 Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.
 Local : Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1)
 Horário para consultas : **Segunda ~ Sexta** das **19:30 ~ 22:00** **Sábado ~ Domingo** **19:30 ~ 7:00** do dia seguinte
 Durante o ano todo. (Clínica geral / Pediatria)
Sábado ~ Domingo após as 22:00 em alguns casos somente atende pediatria.
 Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : ☎ **054-644-00**

Com relação a 3ª edição do cupom de vale-compras
O prazo para a utilização do cupom de vale-compras irá expirar no próximo dia **30 de Setembro (Quinta-feira)** .
Após o dia 30 de Setembro você não poderá mais utilizá-lo por isso utilize o mais rápido possível.

Dia 3 de Outubro - das 9:00 ~
 no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
 Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

税務課のお知らせ（ぜいむかのおしらせ） Aviso do departamento de impostos 9月（がつ）の納税（のうぜい） Impostos de Setembro
あなたの税金（ぜいきん）が町（まち）をつくれます。Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

 国民健康保険税 第3期(こくみんけんこうほけんぜい だいさんき) Pagamento da 3ª parcela do imposto de seguro de saúde	納期限(のうきげん) Data de vencimento: 2021年9月30日 (木) 30 de Setembro de 2021 (Quinta)
--	---

児童手当（じどうてあて）を支給（しきゅう）します
Iremos pagar o auxílio para crianças
 Beneficiários : Aqueles que no final de **Setembro** estavam recebendo o auxílio para crianças (incluindo aqueles que recebem subsídio interino especial). Meses referentes ao pagamento : **Junho ~ Setembro**. Dia da transferência : **8 de Outubro (Sexta)**
 Informações : Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon ☎ **0548-33-2153**

子(こ) どもが急(きゅう) な病気(びょうき) で心配(しんぱい) なときは「静岡(しずおか) こども救急電話相談(きゅうききうでんわそうだん)」

**Quando ocorrer uma doença repentina e há preocupação ligue para o
telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka**

Quando ocorrer uma doença repentina e houver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a) pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código # 8000.

Horário : 18:00hs ~ 8:00hs do dia seguinte. **Sábado** : 13:00hs ~ 8:00hs do dia seguinte. **Domingo / Feriado** : 18:00hs ~ 8:00hs do dia seguinte.

Informações : Ken Tiiki Iryou ka ☎ **054-221-2406**.



Inscrições para a moradia de habitação municipal (Sakura Danchi) e (Matsushita Danchi)			
Descrição da moradia:	Sakura Danchi construído em 1989 (Era Heisei 1) 2 aptos	Local e planta :	Kawashiri 210 3 DK (8 ・ 6 ・ 6)
Valor do aluguel:	21.500 ienes~42.300 ienes ※ Será definido conforme a renda		
Descrição da moradia:	Matsushita Danchi construído em 1979 (Era Showa 54) 2 aptos	Local e planta :	Sumiyoshi 37 3 DK (6 ・ 6 ・ 4.5)
Valor do aluguel:	16.200 ienes ~ 31.900 ienes ※ Será definido conforme a renda		
Pessoas qualificadas:	- As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; - As pessoas que irão viver juntos com os familiares ; - As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; - As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; - As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. (mais de 6 meses) ; - As pessoas que seguramente tenham um co-fiador ; - As pessoas que não são membros de gangues de violência.		
Período de inscrição e informações:	15 de Setembro (Quarta) ~ 29 de Setembro (Quarta) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos. Departamento de construção da cidade (Toshi Kankyō Ka) Administração de construção civil. (Toshi Keikaku Būmōn) ☎ 0548-33-2161 		

Inscrições para a creche (a partir de 1 de Abril de 2022 - Ano Fiscal 4)

As inscrições para a creche (para 1 de Abril de 2022 - Ano Fiscal 4) começam em **Outubro** no período de **18 de Outubro (Segunda)** até o dia **29 (Sexta)** das **8:30 hs ~ 17:00 hs. (exceto Sábados, Domingos e feriados)**

A mensalidade é gratuita para as crianças entre 3 anos até os 5 anos de idade. Para as crianças entre 0 anos até 2 anos de idade a mensalidade será calculado de acordo com a renda da família. Para maiores informações contatar o setor Kodomo Miraika pelo telefone : **0548-33-2153**

子ども医療費助成(いりょうひじょせい) ・ Subsídio para despesas médicas para as crianças
10月(がつ)1日(ついたち)から受給者証(じゅきゅうしゃしょう)が新(あた)しく ・
À partir de 1 de Outubro nova caderneta para as despesas médicas

